

# LA TRADUZIONE COME PONTE FRA CULTURE E LINGUE IN SVIZZERA

*Pomeriggio di discussione e riflessione  
sull'importanza della traduzione  
per il dialogo e la coesione tra  
le regioni linguistiche in Svizzera*

**Sabato 21 settembre 2019**

**Dalle 14.00 alle 17.00**

**Alta Scuola Pedagogica (PHGR), Coira**

Evento in collaborazione con:



Kulturförderung Graubünden, Amt für Kultur  
Promozioni da la cultura dal Grischun, Uffici da cultura  
Promozione della cultura dei Grigioni, Ufficio della cultura

SWISSLOS

**phGR**



La Svizzera è caratterizzata da quattro regioni linguistiche, di cui una è la Svizzera italiana. A cospetto delle diversità linguistiche, la traduzione di opere di cultura e letterarie svolge da sempre un ruolo di ponte, di scambio, di comprensione reciproca fra le culture e le lingue diverse, posizionandosi come componente importante non solo di un federalismo letterario e del plurilinguismo, ma anche della coesione nazionale.

La letteratura è vita e la conoscenza piena delle «vite» di una nazione unitaria e federalista, compatta e diversificata, è una condizione indispensabile per un'armoniosa circolazione delle idee e per un civile dialogo tra le diverse comunità linguistiche.

*Quale ruolo può avere oggi la traduzione? Come vive il proprio lavoro uno scrittore cresciuto con due lingue? Quali sfide incontra chi si vede impegnato nella promozione dell'italiano e della Svizzera italiana fuori dal suo territorio?*

Queste ed altre domande verranno discusse durante l'evento, il quale prevede l'intervento di scrittori, traduttrici e traduttori svizzeri a stretto contatto con la lingua italiana.

L'evento è organizzato dall'Alta Scuola Pedagogica dei Grigioni (PHGR) in collaborazione con l'ASSI, Coscienza Svizzera, la Pro Grigioni Italiano e il P.E.N. Club della Svizzera italiana e retoromanca.

Entrata libera. Gradita l'iscrizione **entro il 10 settembre 2019** (vedi il contatto).

## PROGRAMMA

14.00	Apertura
14.15	Introduzione di Michele Fazioli
14.30	Sergio Roïc, scrittore e giornalista
14.45	Vincenzo Todisco, scrittore e docente PHGR
15.00	Discussione
15.20	Pausa caffè
15.30	Laura Bortot, traduttrice
15.45	Walter Rosselli, traduttore e scrittore
16.00	Tavola rotonda condotta da Michele Fazioli
16.30	Rinfresco

Contatto

**VALERIA MANNA**

Collaboratrice scientifica

[valeria.manna@phgr.ch](mailto:valeria.manna@phgr.ch)

+41 81 354 03 75